

**POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW**  
**między Wspólnotą Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki w sprawie kwestii**  
**związanych z handlem winem**

A. List od Wspólnoty

Bruksela,

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić następujące ustalenia między Wspólnotą Europejską (zwaną dalej Wspólnotą) i Stanami Zjednoczonymi Ameryki (zwanymi dalej Stanami Zjednoczonymi) w związku z Umową między Wspólnotą Europejską i Stanami Zjednoczonymi Ameryki w sprawie handlu winem („Umową w sprawie wina”) parafowaną w dniu 14 września 2005 r.

1. Biorąc pod uwagę konieczność uniknięcia zakłóceń w handlu winem między Stronami w oczekiwaniu na wejście w życie Umowy w sprawie wina, a w szczególności biorąc pod uwagę datę wejścia w życie jego art. 4 i 9 zgodnie z jego art. 17 ust. 2, Wspólnota nadal stosuje:
  - a) swoje zezwolenia dotyczące praktyk produkcji wina obowiązujące w dniu sporządzenia niniejszego listu w odniesieniu do win pochodzących ze Stanów Zjednoczonych, określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1037/2001 i przedłużone na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2324/2003; oraz
  - b) wymogi certyfikacyjne obowiązujące w dniu sporządzenia niniejszego listu, określone w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 883/2001.
2. O ile zostaną spełnione warunki określone w ust. 1 lit. a) i b), Stany Zjednoczone nie będą ograniczać – ani na podstawie praktyk produkcji wina, ani na podstawie opisu produktów – przywozu, wprowadzania do obrotu lub sprzedaży wina pochodzącego z terytorium Wspólnoty, które jest produkowane z zastosowaniem praktyk i procedur produkcji wina dopuszczonych zgodnie z przepisami prawnymi i wykonawczymi oraz wymogami Wspólnoty obowiązującymi w dniu sporządzenia niniejszego listu, przy czym Stany Zjednoczone akceptują te praktyki i procedury w rozumieniu sekcji 2002(a)(1)(B) *US Public Law 108-429*. Niniejsze zobowiązanie ze strony Stanów Zjednoczonych dotyczy wina, które jest objęte Umową w sprawie wina, w szczególności jej art. 3. Działania podejmowane przez każdą ze Stron w celu ochrony zdrowia i bezpieczeństwa ludzi nie wchodzi w zakres tego zobowiązania. Porozumienie opisane poniżej nie zawiera żadnych wymogów dotyczących zaświadczenia przez Wspólnotę, że praktyki i procedury stosowane w produkcji wina we Wspólnocie stanowią prawidłowe dojrzewanie wina w rozumieniu sekcji 2002 *US Public Law 108-429*.
3. Uznając, że Umowa w sprawie wina nie dotyczy win z zawartością alkoholu poniżej 7 procent (7 %) objętości, jednak uznając również, że takie wino pochodzące z terytorium Wspólnoty jest produkowane z zastosowaniem praktyk i procedur produkcji wina dopuszczonych zgodnie z przepisami prawnymi i wykonawczymi oraz wymogami Wspólnoty wymienionymi w załączniku I do Umowy w sprawie wina, Stany Zjednoczone akceptują te praktyki i procedury w odniesieniu do takiego wina w rozumieniu sekcji 2002(a)(1)(B) *US Public Law 108-429* przez cały okres spełniania warunków określonych w ust. 1 lit. a) i b) powyżej lub cały okres obowiązywania art. 4 i 9 Umowy w sprawie wina. Ponadto opisane poniżej Porozumienie nie zawiera żadnych wymogów dotyczących zaświadczenia przez Wspólnotę, że praktyki i procedury stosowane w produkcji wina z zawartością alkoholu poniżej 7 procent (7 %) objętości we Wspólnocie stanowią prawidłowe dojrzewanie wina w rozumieniu sekcji 2002(a)(1)(B) *US Public Law 108-429*. Działania podejmowane przez każdą ze Stron w celu ochrony zdrowia i bezpieczeństwa ludzi nie wchodzi w zakres tego zobowiązania.
4. Ustępy 1 i 2 obowiązują do daty wejścia w życie art. 4 i 9 Umowy w sprawie wina, jak przewidziano w jej art. 17 ust. 2, jednak nie dłużej niż przez okres trzech lat od daty wejścia w życie opisanego poniżej Porozumienia. Bez względu na powyższe, jeżeli art. 4 i 9 nie wejdą w życie w ciągu tego trzyletniego okresu, zostanie on wydłużony o dodatkowe dwa lata.

5. Jeżeli dowolna ze Stron zawiadomi drugą Stronę o zamiarze niepodpisania Umowy w sprawie wina lub odstąpi od Umowy w sprawie wina, opisane poniżej Porozumienie wygasa, odpowiednio, w ciągu dwunastu miesięcy od dnia otrzymania zawiadomienia przez jedną ze Stron, że druga Strona nie zamierza podpisać Umowy w sprawie wina, lub w dniu wejścia w życie odstąpienia od Umowy w sprawie wina zgodnie z jej art. 14.
6. Każda ze Stron może odstąpić od niniejszego, opisanego poniżej Porozumienia w dowolnym momencie poprzez pisemne zawiadomienie drugiej Strony. Odstąpienie od Porozumienia staje się skuteczne po dwunastu miesiącach od daty otrzymania zawiadomienia przez drugą Stronę, chyba że w zawiadomieniu zostanie podany późniejszy termin lub zawiadomienie zostanie odwołane przed wyznaczonym terminem.

Jeżeli powyższe ustalenia są zadowalające dla Stanów Zjednoczonych, mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list i Pana list z odpowiedzią potwierdzający zgodę na treść ustaleń stanowiły Porozumienie pomiędzy Wspólnotą i Stanami Zjednoczonymi, które wejdzie w życie w dniu podpisania Pańskiego listu z odpowiedzią.

Proszę przyjąć wyrazy mojego najwyższego szacunku.

*W imieniu Wspólnoty Europejskiej*

## B. List od Stanów Zjednoczonych

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie w dniu dzisiejszym Pańskiego listu o następującej treści:

„Mam zaszczyt potwierdzić następujące ustalenia pomiędzy Wspólnotą Europejską (zwaną dalej Wspólnotą) i Stanami Zjednoczonymi Ameryki (zwanymi dalej Stanami Zjednoczonymi) w związku z Umową pomiędzy Wspólnotą Europejską i Stanami Zjednoczonymi Ameryki w sprawie handlu winem (»Umową w sprawie wina«) parafowaną w dniu 14 września 2005 r.

1. Biorąc pod uwagę konieczność uniknięcia zakłóceń w handlu winem między Stronami w oczekiwaniu na wejście w życie Umowy w sprawie wina, a w szczególności biorąc pod uwagę datę wejścia w życie jego art. 4 i 9 zgodnie z jego art. 17 ust. 2, Wspólnota nadal stosuje:
  - a) swoje zezwolenia dotyczące praktyk produkcji wina obowiązujące w dniu sporządzenia niniejszego listu w odniesieniu do win pochodzących ze Stanów Zjednoczonych, określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1037/2001 i przedłużone na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2324/2003; oraz
  - b) wymogi certyfikacyjne obowiązujące w dniu sporządzenia niniejszego listu, określone w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 883/2001.
2. O ile zostaną spełnione warunki określone w ust. 1 lit. a) i b), Stany Zjednoczone nie będą ograniczać – ani na podstawie praktyk produkcji wina, ani na podstawie opisu produktów – przywozu, wprowadzania do obrotu lub sprzedaży wina pochodzącego z terytorium Wspólnoty, które jest produkowane z zastosowaniem praktyk i procedur produkcji wina dopuszczonych zgodnie z przepisami prawnymi i wykonawczymi oraz wymogami Wspólnoty obowiązującymi w dniu sporządzenia niniejszego listu, przy czym Stany Zjednoczone akceptują te praktyki i procedury w rozumieniu sekcji 2002(a)(1)(B) *US Public Law* 108–429. Niniejsze zobowiązanie ze strony Stanów Zjednoczonych dotyczy wina, które jest objęte Umową w sprawie wina, w szczególności jej art. 3. Działania podejmowane przez każdą ze Stron w celu ochrony zdrowia i bezpieczeństwa ludzi nie wchodzi w zakres tego zobowiązania. Porozumienie opisane poniżej nie zawiera żadnych wymogów dotyczących zaświadczenia przez Wspólnotę, że praktyki i procedury stosowane w produkcji wina we Wspólnocie stanowią prawidłowe dojrzewanie wina w rozumieniu sekcji 2002 *US Public Law* 108–429.
3. Uznając, że Umowa w sprawie wina nie dotyczy win z zawartością alkoholu poniżej 7 procent (7 %) objętości, jednak uznając również, że takie wino pochodzące z terytorium Wspólnoty jest produkowane z zastosowaniem praktyk i procedur produkcji wina dopuszczonych zgodnie z przepisami prawnymi i wykonawczymi oraz wymogami Wspólnoty wymienionymi w załączniku I do Umowy w sprawie wina, Stany Zjednoczone akceptują te praktyki i procedury w odniesieniu do takiego wina w rozumieniu sekcji 2002(a)(1)(B) *US Public Law* 108–429 przez cały okres spełniania warunków określonych w ust. 1 lit. a) i b) powyżej lub cały okres obowiązywania art. 4 i 9 Umowy w sprawie wina. Ponadto opisane poniżej Porozumienie nie zawiera żadnych wymogów dotyczących zaświadczenia przez Wspólnotę, że praktyki i procedury stosowane w produkcji wina z zawartością alkoholu poniżej 7 procent (7 %) objętości we Wspólnocie stanowią prawidłowe dojrzewanie wina w rozumieniu sekcji 2002(a)(1)(B) *US Public Law* 108–429. Działania podejmowane przez każdą ze Stron w celu ochrony zdrowia i bezpieczeństwa ludzi nie wchodzi w zakres tego zobowiązania.
4. Ustępy 1 i 2 obowiązują do daty wejścia w życie art. 4 i 9 Umowy w sprawie wina, jak przewidziano w jej art. 17 ust. 2, jednak nie dłużej niż przez okres trzech lat od daty wejścia w życie opisanego poniżej Porozumienia. Bez względu na powyższe, jeżeli art. 4 i 9 nie wejdą w życie w ciągu tego trzyletniego okresu, zostanie on wydłużony o dodatkowe dwa lata.

5. Jeżeli dowolna ze Stron zawiadomi drugą Stronę o zamiarze niepodpisania Umowy w sprawie wina lub odstąpi od Umowy w sprawie wina, opisane poniżej Porozumienie wygasa, odpowiednio, w ciągu dwunastu miesięcy od dnia otrzymania zawiadomienia przez jedną ze Stron, że druga Strona nie zamierza podpisać Umowy w sprawie wina, lub w dniu wejścia w życie odstąpienia od Umowy w sprawie wina zgodnie z jej art. 14.
6. Każda ze Stron może odstąpić od niniejszego, opisanego poniżej Porozumienia w dowolnym momencie poprzez pisemne zawiadomienie drugiej Strony. Odstąpienie od Porozumienia staje się skuteczne po dwunastu miesiącach od daty otrzymania zawiadomienia przez drugą Stronę, chyba że w zawiadomieniu zostanie podany późniejszy termin lub zawiadomienie zostanie odwołane przed wyznaczonym terminem.

Jeżeli powyższe ustalenia są zadowalające dla Stanów Zjednoczonych, mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list i Pana list z odpowiedzią potwierdzający zgodę na treść ustaleń stanowiły Porozumienie pomiędzy Wspólnotą i Stanami Zjednoczonymi, które wejdzie w życie w dniu podpisania Pańskiego listu z odpowiedzią.”.

Mam zaszczyt potwierdzić, że Stany Zjednoczone Ameryki zgadzają się na treść ustaleń przedstawionych w Pańskim liście oraz że niniejszy list z odpowiedzią stanowi Porozumienie pomiędzy Stanami Zjednoczonymi Ameryki i Wspólnotą Europejską, które wejdzie w życie w dniu podpisania niniejszej odpowiedzi.

Proszę przyjąć wyrazy najwyższego szacunku.

*W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki*

---